

English

**WATER WORK (DOG SPORT)****Short and non-exhaustive description of the discipline**

- During water work, swimming dogs retrieve objects hidden in the water, or provide assistance for people pretending to be in difficulty in the water.
- The discipline is based on:
  - Dog's water instinct
  - Obedience
  - Cooperation human/dog team
  - Proper execution of the various exercises
- Participation in water-work examinations is possible for all dogs as long as they meet the **performance requirements**.

**Short historical background**

- Traditional water work (great fishing dogs)

The special purpose of the great fishing dogs of Newfoundland forms the basis of today's traditional water work. These dogs helped the fishermen with all the heavy work in the water, such as bringing in the nets and the boats, and moving nets, ropes, messages and other things between the boats and/or the shore.
- Water work of the smaller fishing dogs

Even in warmer regions, there have been four-legged helpers for fishermen for centuries. The Portuguese and Spanish water dogs are probably the best-known representatives. Unlike the big, heavy dogs of Newfoundland, their work in the water was primarily focused on their dexterity. They brought out nets, set buoys, and carried messages from land to boat or between boats over long distances. Their outstanding skill is still diving. This type of dog sport, like the dogs themselves, is far less common than traditional water work, but there are corresponding regulations in countries like Portugal and the USA.

[Read more](#)

Français

**TRAVAIL À L'EAU (SPORT CANIN)****Description succincte et non exhaustive de la discipline**

- Lors du travail à l'eau, les chiens nageurs sont amenés à récupérer des objets cachés dans l'eau, ou à porter assistance à des personnes qui simulent être en difficulté dans l'eau.
- La discipline est basée sur :
  - l'instinct aquatique du chien
  - l'obéissance
  - la coopération au sein de l'équipe homme/chien
  - l'exécution correcte des différents exercices
- La participation aux épreuves de travail à l'eau est possible pour tous les chiens, à **condition qu'ils soient aptes à satisfaire aux exigences de l'épreuve.**

**Bref aperçu historique**

## o Travail à l'eau traditionnel (grands chiens de pêche)

L'utilisation particulière des grands chiens de pêche de la race Terre-Neuve constitue la base du travail à l'eau traditionnel aujourd'hui. Ces chiens aidaient les pêcheurs à effectuer tous les travaux lourds dans l'eau, tels que remonter les filets et les bateaux, ou encore déplacer les filets, les cordes, acheminer des messages et d'autres objets entre les bateaux et/ou le rivage.

## o Travail à l'eau des petits chiens de pêche

Même dans les régions plus chaudes, les pêcheurs peuvent compter sur l'aide de leurs compagnons à quatre pattes depuis des siècles. Les chiens d'eau portugais et espagnols en sont probablement les exemples les plus connus. Contrairement aux grands et lourds chiens de Terre-Neuve, le travail à l'eau des petits chiens de pêche est essentiellement axé sur leur dextérité. Ils remontaient les filets, plaçaient les bouées et acheminaient des messages de la rive au bateau ou entre les bateaux sur de longues distances. La plongée reste leur savoir-faire le plus remarquable. Ce type de sport canin, tout comme les chiens eux-mêmes, est beaucoup moins répandu que le travail à l'eau traditionnel, mais il existe des règlements dans ce domaine dans des pays comme le Portugal et aux États-Unis.

[En savoir plus](#)

Deutsch

**WASSERARBEIT (HUNDESSPORT)****Kurze, aber nicht vollständige Beschreibung der der Disziplin/Hundesportart**

- Bei der Wasserarbeit bringen schwimmende Hunde im Wasser geborgene Gegenstände, oder es werden Hilfeleistungen an scheinbar in Schwierigkeiten geratenen Personen im Wasser simuliert.
- Die Disziplin basiert auf:
  - Des Hundes Wasserinstinkt
  - Gehorsam
  - Zusammenarbeit Mensch/ Hund-Team
  - Korrekte Ausführung des verschiedenen Übungen
- Die Teilnahme an Wasserarbeitsprüfungen ist für alle Hunde möglich, **sofern diese den Prüfungsanforderungen gewachsen sind**.

**Kurzer geschichtlicher Abriss**

- Traditionelle Wasserarbeit (große Fischerhunde)  
Der besondere Verwendungszweck der großen Fischerhunde von Neufundland bildet die Basis der heutigen *traditionellen* Wasserarbeit. Diese Hunde halfen den Fischern bei allen schweren Arbeiten im Wasser, wie z.B. das Reinholen der Netze und der Boote, sowie das Hin und Her bringen von Netzen, Seilen, Nachrichten und anderen Dingen zwischen den Booten und/oder dem Land.
- Wasserarbeit der kleineren Fischerhunde  
Auch in wärmeren Gebieten gab es seit Jahrhunderten schon vierbeinige Gehilfen der Fischer. Der portugiesische und der spanische Wasserhund sind wohl die bekanntesten Vertreter. Im Gegensatz zu den großen schweren Hunden von Neufundland war ihre Arbeit im Wasser vornehmlich auf ihre Geschicklichkeit ausgerichtet. Sie brachten Netze heraus, setzen Bojen, und brachten über weite Strecken Nachrichten vom Land zum Boot oder zwischen den Booten hin und her. Ihre herausragende Fähigkeit ist bis heute dabei das Tauchen. Diese Art Hundesport, wie auch die Hunde selbst, ist weit weniger verbreitet als die traditionelle Wasserarbeit. Entsprechende Regelwerke sind von den Ländern Portugal und Amerika bekannt.

[Weiter](#)

Español

**TRABAJO EN AGUA (DEPORTE CANINO)****Descripción breve y no exhaustiva de la disciplina**

- Al trabajar en agua, los perros nadadores recuperan objetos escondidos en el agua o llevan asistencia a personas que simulan encontrarse en dificultades en el agua.
- La disciplina se basa en:
  - el instinto del perro en el agua
  - la obediencia
  - la cooperación en el equipo perro/humano
  - la ejecución adecuada de los diferentes ejercicios
- La participación en los exámenes de trabajo en agua es posible para todos los perros siempre que cumplan con los requisitos de esta disciplina.

**Breve historial**

- Trabajo en agua tradicional (grandes perros de pesca)

La misión particular de los grandes perros de pesca de Terranova constituye la base del trabajo en agua tradicional actual. Estos perros ayudaban a los pescadores en su trabajo arduo en el agua, como llevar filetes y buques, mover filetes, pasar cuerdas, mensajes y otras cosas entre buques y/o la costa.
- Trabajo en agua para pequeños perros de pesca

Aún en las regiones más calientes, los pescadores trabajan con sus compañeros caninos desde siglos. Los perros de agua español y portugués son probablemente los representantes más famosos. Al contrario de los grandes perros pesados de Terranova, su trabajo en agua se enfocaba inicialmente en su destreza. Levantaban filetes, colocaban balizas y transmitían mensajes desde las tierras al buque o entre buques a larga distancia. Su aptitud más notable permanece el buceo. Este tipo de deporte canino, como los perros mismos, es mucho menos corriente que el trabajo en agua tradicional, pero existen reglas al respecto en países como Portugal y los EEUU.

[Leer más](#)

The Executive Director  
Le Directeur Exécutif  
Der Exekutiv Direktor  
El Director Ejecutivo



Y. De Clercq